

ADQUISICION DE UNA SEGUNDA LENGUA EN SITUACIONES DE  
INMERSIÓN

ANGELA PATRICIA TIBADUIZA CHAVES  
GINNA CRUZ CARREÑO

ESCUELA COLOMBIANA DE CARRERAS INDUSTRIALES  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LENGUAS MODERNAS  
BOGOTÁ  
2014

ADQUISICION DE UNA SEGUNDA LENGUA EN SITUACIONES DE  
INMERSIÓN

ANGELA PATRICIA TIBADUIZA CHAVES  
GINNA CRUZ CARREÑO

Proyecto de grado para optar el título de técnico- profesional en Lenguas  
Modernas.

María del Pilar Moncada Romero  
Magister en Tecnología Educativa  
Tecnológico de Monterrey

ESCUELA COLOMBIANA DE CARRERAS INDUSTRIALES  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LENGUAS MODERNAS  
BOGOTÁ  
2014

## NOTA DE ACEPTACIÓN

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Jurado

---

Tutor

---

Coordinador

Bogotá. D.C. Junio del 2014

## **DEDICATORIA**

Esta tesis se la dedicamos a Dios quién supo guiarnos por el buen camino, darnos fuerzas para seguir adelante y no desmayar en los problemas que se presentaban, enseñándonos a encarar las adversidades sin perder nunca la dignidad ni desfallecer en el intento.

A nuestras madres por su apoyo, consejos, comprensión, amor, ayuda en los momentos difíciles, y por ayudarnos con los recursos necesarios para estudiar. Nos han dado todo lo que somos como persona, los valores, principios, carácter, empeño, perseverancia, coraje para conseguir nuestros objetivos.

## **AGRADECIMIENTO**

En esta tesis se refleja directa e indirectamente, no solo el esfuerzo nuestro sino la participación de varias personas leyendo, corrigiendo, dando ánimo y siendo pacientes con los resultados que se esperaban.

Agradecemos infinitamente a Dios y a nuestras Madres nuevamente, teniéndolos en cuenta por ser nuestros guías principales.

Gracias también a nuestra tutora María del Pilar Moncada, por su confianza en nosotras, por su paciencia y por la dirección de este trabajo.

## RESUMEN

La presente tesis refleja algunos aspectos relacionados con la adquisición de una Segunda Lengua (SL) en contexto de inmersión, en el cual están implícitos varios factores relacionados con las competencias lingüística, cultural y pragmática. La construcción de situaciones de inmersión en contextos donde se está aprendiendo una Lengua Extranjera llevan a los aprendices a compartir con nativos, quienes contribuirán a un proceso adquisitivo de la SL.

En la primera parte encontramos aquellas teorías que explican la adquisición de una Segunda Lengua, constituyéndose Krashen como el principal autor con su teoría de las cinco hipótesis. Además se muestran algunos ejemplos de situaciones de inmersión y sus ventajas. Unido a ello se explica brevemente las competencias relacionadas con la inmersión entre ellas la aculturación.

Posteriormente se ahonda en el marco metodológico identificando como enfoque de la investigación de tipo mixto y una investigación descriptiva; donde se aplicaron una serie de encuestas para un grupo de estudiantes de quinto semestre de Lenguas Modernas, quienes de manera sucinta reflejaron el deseo por continuar haciendo parte de la universidad; pero que así mismo esta debe ofrecer más actividades que aporten a los mismos un mejor desarrollo de los conocimientos que poseen.

Finalmente se presentan las recomendaciones dirigidas a sugerir posibles actividades que pueden brindar a los estudiantes situaciones de inmersión de forma práctica y asequible.

## ABSTRACT

This thesis reflects some aspects related with the acquisition of a second language (SL) in context of the dive, in which vary of implicit factors related with the linguistic, cultural and grammatical competition. The construction of dive situations in the context where a foreign language is being learned takes the learners to share it with theirs natives, who will contribute with the process of gaining acquisition of the (SL).

In the beginning we find those theories that explain the acquisition of a second language. Based on Krashen as the principal author, with his theory of the five hypotheses. Furthermore it shows some examples of dive situations and its advantages. Attached with that it explains in a brief way the competition with immersion including the process of acculturation.

Subsequently delving into the methodological framework approach to identifying as mixed-type research and descriptive research; where a series of surveys were conducted for a group of students of fifth semester of Modern Languages, who succinctly reflected the desire to continue being part of the university; but likewise this should provide more activities that contribute to them developing a better knowledge they possess.

Finally this represents recommendations to suggest possible activities that can provide students dive situations in a practical and affordable way.

## INTRODUCCIÓN

El presente proyecto pretende identificar los principales factores involucrados en la adquisición de una Segunda Lengua (SL), a través de situaciones de inmersión, el interés que suscita obedece a la necesidad de alternativas que requiere los estudiantes de Lenguas Modernas para profundizar en el desarrollo de las lenguas que se encuentran en proceso de aprendizaje.

La adquisición de una Segunda Lengua está directamente relacionada con la adquisición como un proceso natural; donde la persona tiene contacto directo con la lengua y la cultura lo que permite que el proceso sea más efectivo; pero los estudios han demostrado que es posible que una persona adquiera una segunda lengua a través de situaciones de inmersión; las cuales son construidas y recreadas para dicho propósito y que estudiantes que están aprendiendo una Lengua Extranjera pueden hacer uso de estas situaciones que le permitirán desarrollar sus habilidades comunicativas.

De acuerdo con Krashen<sup>1</sup> “el concepto de adquisición está asociado a un contexto ambiental, en el que el proceso se lleva a cabo de forma natural y directa, esto es, a través de la interacción con hablantes nativos o expertos. El aprendizaje de SL interviene de forma habitual en el intercambio comunicativo entre iguales. Y así lograr conocer de manera intuitiva e inconsciente el sistema lingüístico. En este proceso se desarrolla y se favorece su competencia comunicativa.”

Por ello resulta interesante analizar una serie de posibilidades relacionadas directamente con la efectividad que tiene la adquisición de una segunda lengua a través de la inmersión; por lo cual un estudiante interesado en adquirir la SL tendrá que tener en cuenta los aspectos importantes que le permitirán una mejoría en el manejo de comunicación y convivencia.

Para lograr dicho propósito se tendrán en cuenta fundamentaciones teóricas relacionadas con la adquisición, habilidades comunicativas y procesos de aculturación; las cuales se convertirán en el soporte para establecer alternativas que brinden a los estudiantes situaciones de inmersión.

---

<sup>1</sup>KRASHEN, S. Second Language acquisition and second language learning. Oxford, Pergamon. 1981.

## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	i
1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA .....	13
2. JUSTIFICACIÓN .....	14
3. PLAN DE OBJETIVOS.....	15
3.1. OBJETIVO GENERAL.....	15
3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS .....	15
4. ANTECEDENTES .....	16
4.1. FACTORES EDUCATIVOS Y FAMILIARES EN LA SEGUNDA LENGUA .....	16
4.2. ANÁLISIS ETNOGRÁFICO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL PROGRAMA DE INMERSIÓN EN INGLÉS ESTÁNDAR .....	17
4.3. CUESTIONES RELATIVAS DE LA ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	18
5. MARCO TEÓRICO .....	20
5.1. ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	20
5.1.1. La teoría chomskiana y la adquisición de la gramática no nativa: a la búsqueda de desencadenantes. ....	20
5.1.2. Teoría de las cinco hipótesis de Krashen.....	20
5.2. INMERSIÓN EN LA ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	21
5.2.1. Ventajas de la adquisición de una segunda lengua a través de inmersión .....	23
5.3. COMPETENCIAS COMUNICATIVAS RELEVANTES EN LA ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA A TRAVÉS DE INMERSIÓN.....	24
5.3.1. Las competencias lingüísticas.....	24
5.3.2. La competencia sociolingüística .....	25
5.3.3. Las competencias pragmáticas.....	25
5.4. ASPECTOS SOCIO-CULTURALES INFLUYENTES A LA HORA DE ADQUIRIR UNA SEGUNDA LENGUA.....	26
5.4.1. SemionovitchVigotski y el enfoque sociocultural.....	26
5.5. EL MODELO DE ACULTURACIÓN.....	29
6. METODOLOGÍA .....	31
6.1. ENFOQUE METODOLÓGICO .....	31
6.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN .....	31
6.3. TÉCNICA DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN.....	32

6.4. POBLACIÓN.....	33
6.4.1. Perfil demográfico .....	33
7. RESULTADOS.....	34
7.1. ENCUESTA.....	34
7.2. ENTREVISTA.....	42
7.3. TRIANGULACIÓN.....	46
8. CONCLUSIONES.....	49
9. RECOMENDACIONES .....	51
BIBLIOGRAFÍA.....	52

## GRÁFICAS

Ilustración 1 Formación efectiva .....	34
Ilustración 2 Nivel de motivación.....	35
Ilustración 3 Atribución al nivel del dominio de la segunda lengua. ....	35
Ilustración 4 Desventajas a la hora de adquirir la L2 por medio de la inmersión. .....	36
Ilustración 5 Ventajas a la hora de adquirir la L2 por medio de la inmersión. ...	37
Ilustración 6 Idioma que estudia. ....	38
Ilustración 7 Nivel de conocimiento.....	39
Ilustración 8 Importancia de las competencias comunicativas al estar inmersos en un determinado contexto .....	40
Ilustración 9 Alternativas de Inmersión en la Escuela Colombiana de Carreras Industriales.....	40
Ilustración 10 Propuestas óptimas para implementar en la ECCI.....	40

## LISTA DE ANEXOS

	pág.
Anexo A. Formato encuesta	54
Anexo B. Formato entrevista	56

## 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Teniendo en cuenta que la mayoría de los estudiantes de la carrera de Lenguas Modernas aprenden la Lengua Extranjera solamente a través las clases convencionales con un profesor y con el uso de diferentes herramientas pedagógicas creadas con este propósito; es preciso presentar otro tipo de alternativas que puedan permitir ampliar su concepto de aprendizaje de una LE.

Una opción viable es la inmersión, la cual hace referencia al hecho de viajar a un país extranjero en el cual la persona interesada en adquirir un nuevo idioma se introduce en un entorno donde la lengua predomina; ya que todo lo que ve y oye está en dicho idioma, por lo que paulatinamente empezará a pensar, hablar y por supuesto comprender todo en esa misma lengua, de esta manera se aprenderá más fácil la lengua nativa.

Es importante aclarar el interés que tienen las personas al estar inmersas en un contexto extranjero en donde la adquisición de un idioma sea total y necesaria, ya que se deben tener en cuenta los aspectos socioculturales y las habilidades comunicativas, las cuales pueden desarrollarse de manera simultánea, y se precisan al estar inmersos adquiriendo una segunda lengua.

Lo anterior lleva a concluir para los estudiantes de Lenguas Modernas de la ECCL, puede ser un proceso difícil de acceder por el tiempo y los costos económicos que puede acarrear y por ende influir en la decisión de adquirir una segunda lengua a través de la inmersión y en la elección del método para lograrlo.

De esta manera se reafirma la necesidad de alternativas que brinden la oportunidad a los estudiantes de Lenguas Modernas de fortalecer sus competencias comunicativas en la lengua extranjera a través de situaciones de inmersión sin viajar directamente al país de origen.

Por lo anterior surge la siguiente pregunta: ¿Qué factores influyen en la adquisición de una segunda lengua a través situaciones de inmersión?

## 2. JUSTIFICACION

La presente investigación es relevante, ya que en esta se exponen las diversas percepciones y teorías relacionada con una de las tantas alternativas como es la inmersión, en la cual se resalta la manera en la que una persona adquiere dicha lengua, cuando se involucra en situaciones de inmersión y que elementos significativos contribuyen al mejoramiento y profundización de la misma.

Este proceso investigativo se desarrolla para proyectar alternativas de inmersión en la facultad de Lenguas Modernas; y ante esto los directamente beneficiados son los estudiantes; puesto que dichas actividades servirán de apoyo en el desarrollo de habilidades comunicativas y procesos socioculturales relacionados con el campo de estudio de los mismos.

De igual manera se aportaran datos, conclusiones, elementos que son el fruto de una minuciosa, imparcial y centrada investigación encaminada al contexto de inmersión del cual los interesados en adquirir una Segunda Lengua podrían hacer parte; si tuviesen la información necesaria acerca de las connotaciones que tiene el tema para los profesionales en lenguas modernas de la ECCI.

Las situaciones aquí propuestas deberán retroalimentarse periódicamente, manera tal que se involucren en el currículo de la carrera y se conviertan en verdaderas situaciones de inmersión y los actuales y futuros estudiantes puedan aprovechar de manera significativa dichas actividades.

### **3. OBJETIVOS**

#### **3.1 Objetivo General:**

Determinar qué aspectos influyen en cuanto a la adquisición de una segunda lengua en situaciones de inmersión.

#### **3.2 Objetivos Específicos:**

- Analizar los aspectos socioculturales de la adquisición de una segunda lengua en situaciones de inmersión.
- Identificar el manejo de las competencias comunicativas desarrolladas en un proceso de inmersión.
- Proponer alternativas de inmersión para los estudiantes de lenguas modernas de la Escuela Colombiana de Carreras Industriales (ECCI).

## 4. ANTECEDENTES

### 4.1. Factores educativos y familiares en la segunda lengua

Tesis elaborada por una estudiante de la Universidad del Rosario: Paola Andrea Novoa RUSINQUE<sup>2</sup> quien presenta cómo por medio de la inmersión y sumersión un niño, joven o adulto puede adquirir de una mejor manera un idioma, como lo es en este caso el inglés, y la forma en que se desempeñan mejor que alguien monolingüe. Así mismo, cómo un programa educativo, apoya el proceso de enseñanza-aprendizaje de un nuevo idioma; ya que, es uno de los factores con más valor, pues predice el desarrollo que los estudiantes puedan alcanzar en la segunda lengua, incluidos los contenidos enseñados en ésta. Las técnicas más utilizadas son la sumersión y la inmersión; siendo ésta última la que ha demostrado ser la más exitosa, ya que genera motivación para adquirir una segunda lengua, ayudando a superar las barreras que el entorno presenta ante el desarrollo del aprendizaje.

Se estableció que se realizaría una revisión únicamente de artículos publicados en revistas indexadas, libros o capítulos de libros; lo que llevó a utilizar tres bases de datos especializadas en psicología y disciplinas afines: PSICODOC, ISI Web of knowledge y SCOPUS. El objetivo era identificar en la bibliografía existente de dichas bases de datos factores del ámbito educativo y familiar que intervienen en el aprendizaje de una segunda lengua, y cómo están mediando dichos factores el efecto del bilingüismo sobre la inteligencia y la cognición. Igualmente, la autora del proyecto contactó dos expertos en el tema del bilingüismo, al seleccionar la literatura se realizó un análisis en dos partes.

La primera parte buscó obtener fundamentos teóricos de los factores relevantes nombrados en cada recurso encontrado, sus efectos sobre el bilingüismo, y finalmente, los mecanismos de acción propuestos, tomando este último como la explicación respecto a los efectos.

La segunda parte buscó complementar la información de estos factores con estudios empíricos, que permitieron revelar las relaciones con el bilingüismo y las características de dichos factores, entre estos, el que más potencializa el aprendizaje de una segunda lengua es el programa de inmersión, ya que, motiva a los estudiantes a relacionarse con el idioma no solo gramaticalmente, sino en diversas actividades que implementan las competencias lingüísticas

---

<sup>2</sup>RUSINQUE Paula. "Factores educativos y familiares en la segunda lengua". Colombia. 2012. Universidad del Rosario.

(hablar, leer, escuchar y escribir), que por el contrario factores como el programa de segregación y sumersión no generan un buen desarrollo de la L2 según se observa en los resultados.

Finalmente los resultados obtenidos estuvieron acordes con los objetivos, debido a que se pudo observar la relación que tienen los factores educativos y familiares en el aprendizaje de una segunda lengua, y así mismo cómo ayudan para que el bilingüismo genere efectos en las funciones cognitivas y la inteligencia.

Esta tesis está relacionada en este proyecto, en la relevancia que le dan al método de inmersión, como uno de los que más estimula el aprendizaje, así mismo la motivación que éste genera en aquellas personas interesadas en adquirir una L2, teniendo en cuenta las competencias lingüísticas.

#### **4.2. Análisis etnográfico sociolingüístico del programa de Inmersión en inglés estándar**

El aporte por parte del licenciado Oscar PACHÓN<sup>3</sup>, de una tesis (maestría) realizado en la universidad nacional dentro del contexto en San Andrés islas, donde a diario se reflejan escenarios a nivel educativo, sociolingüístico y comunicativo; presenta varias diferencias con referencia a la teorización, ya que, la meta esencial es el fortalecimiento de la competencia comunicativa en inglés como L2 o lengua extranjera y no se considera la necesidad del fortalecimiento de la lengua materna por cuanto se cree que está totalmente consolidada. Asimismo describe el trabajo de algunos participantes en un examen internacional de lengua e interpreta su competencia comunicativa, lo cual demuestra las actitudes y competencias de los participantes frente al español, el inglés y el creole, desde un punto de vista sociolingüístico.

A partir de los datos recolectados, reconoce la necesidad de la aplicación de pruebas sobre la lengua tomando estrategias e instrumentos que permitan valorar de manera precisa el procedimiento del programa. Finalmente, plantea la incidencia experimental de la inmersión en la vida de los participantes<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup>PACHÓN Óscar. "Análisis etnográfico sociolingüístico del programa de Inmersión en inglés estándar". Colombia. Universidad Nacional de Colombia.2012.

Por lo anterior podríamos reflejar la incidencia de este proyecto a nivel sociocultural en donde se presentan cambios en los participantes a la hora de obtener conocimientos sobre la comunicación que ellos manejan en su ambiente, demostrando así el punto clave de en este proyecto al fomentar nuevas alternativas de inmersión en nuestro contexto académico.

### **4.3. Cuestiones relativas de la adquisición de una segunda lengua**

Este documento realizado por Ignazi VILA<sup>5</sup> desde la universidad de Barcelona (España) demuestra como a través del tiempo la adquisición del lenguaje se ha realizado desde diversas perspectivas, puesto que Vila menciona dos importantes autores como lo son Skinner quien proclamó la naturaleza conductual del lenguaje y propuso que su adquisición, como toda conducta, estaba sometida a leyes del aprendizaje. Lo cual presentaba su análisis bastante funcional, iniciando por encima de todo los aspectos adaptativos del lenguaje en el ámbito de las relaciones sociales. Por la otra, Chomsky destacó su carácter formal, promoviendo la sintaxis como algo inherente al propio lenguaje. En sus manos, se remitía, al estudio de las capacidades individuales como el estudio de la adquisición del lenguaje lo que permitía la construcción de dicho objeto formal.

Por lo anterior Vila se basa en el resultado del debate, en el ámbito de la psicolingüística, el cual fue la derrota de las tesis de Skinner y el triunfo de las tesis de Chomsky. De esta forma, las investigaciones sobre la comprensión, la producción y la adquisición del lenguaje centraron sus esfuerzos en encontrar apoyo empírico a las propuestas sostenidas por la gramática generativa.

Es en este punto donde la autora relata las cuestiones y su estimado tiempo de cambio haciendo énfasis en la en la enseñanza de segundas lenguas en el momento en que se denota un cambio desde la perspectiva en la cual se invocan las capacidades individuales del sujeto (memoria, atención, razonamiento, etc.) y en donde además se introducen actividades y ejercicios diferente de lo cotidiano, pero que no representaban como tal un profundo cambio ya que, se continuaba con técnicas adecuadas de enseñanza.

El inicio al cambio se dio cuando, la lingüística recupero el término de función frente al de estructura; lo que en pocas palabras significaba demostrar el carácter instrumental del lenguaje, enfatizando su valor de uso para manejar y

---

<sup>5</sup>VILA Ignazi. "Cuestiones relativas a la adquisición de una segunda lengua". España. Universidad de Barcelona (España).2010.

controlar intercambios sociales, sin dejar de lado el debido carácter estructurado.

Frente a diversas perspectivas planteadas por autores representativos al cambio de la adquisición de la lengua con el paso del tiempo; la autora concluye que los problemas sobre la adquisición de una segunda lengua no se acaban a este punto. Por el contrario continua dejando paradigmas como los es la existencia de errores sistemáticos en la producción de los hablantes o la existencia de fases semejantes en la estructura pero más allá de las diferencias individuales.

El interés nuestro en este documento es el de, proyectar la relación de la adquisición de la segunda lengua en un principio y con la actualidad con el fin de buscar profundos cambios que pueda presentar la adquisición hoy en día dentro de un contexto natural o diferente a la inmersión así se llegara al paso inicial para la toma de una previa adquisición de dicha lengua enfatizando en un determinado contexto, pero no a nivel de la enseñanza como es presentada en este documento; sino a nivel de adquirir conocimiento autónomo sobre la L2.

## 5. MARCO TEÓRICO

### 5.1. Adquisición de una segunda lengua.

Algunas de las teorías o modelos más destacados que han intentado explicar la adquisición de segundas lenguas son:

#### 5.1.1. Teoría de las cinco hipótesis de Krashen

La teoría de adquisición de segundas lenguas o también llamado el modelo de monitor por KRASHEN<sup>6</sup> está basado en cinco hipótesis las cuales son:

##### 5.1.1.1. Hipótesis de la diferencia entre aprendizaje y adquisición

De acuerdo con esta hipótesis Krashen sostiene que el individuo puede aprender una segunda lengua cuando es consciente del proceso del estudio y la atención o bien la puede adquirir de igual manera en la que aprendió su lengua materna de ahí que conceptualice el aprendizaje como aquel que tiene resultados al 'saber sobre el idioma'. Por otro lado presenta otro modelo que el individuo tiene para desarrollar la habilidad en una L2 así que, menciona la adquisición como "un proceso inconsciente, similar al que utilizan los niños al adquirir el lenguaje".

##### 5.1.1.2. Hipótesis de monitor

La hipótesis del monitor explica como la adquisición y el aprendizaje se utiliza en la producción. Para Krashen la competencia lingüística en la L2 se adquiere inconscientemente, y el aprendizaje cumple el papel de monitor o editor, al cual el sujeto apela para realizar correcciones o cambios al hablar o escribir. Por lo anterior es posible decir que el individuo puede aprender una segunda lengua cuando se es consciente del proceso del estudio y la atención o bien la puede adquirir de igual manera en la que aprendió su lengua materna.

##### 5.1.1.3. Hipótesis del orden natural

Esta tercera hipótesis mencionada por el autor, especifica que el orden no estaría determinado por la simplicidad en la forma, basándose en evidencias

---

<sup>6</sup>KRASHEN, S. "The Input hypothesis issues and implications" New York. Longman.1985.

de que personas que han adquirido la L2 en ámbitos extra escolares y aquellas que la han adquirido en la clase, no presentan diferencias en el orden de las adquisiciones.

#### 5.1.1.4. Hipótesis del lenguaje comprensible

Krashen sostiene que los seres humanos adquirimos el lenguaje de una sola manera - comprendiendo mensajes, o recibiendo un “input inteligible”. Progresamos en nuestro orden natural (hipótesis 2) comprendiendo un input que contenga estructuras correspondientes a nuestro próximo estado – estructuras que se encuentran por encima de nuestro actual nivel de competencia, es decir que adquirimos el lenguaje por medio de la comprensión de mensajes y que una característica especial es que es por intuición.

#### 5.1.1.5. Hipótesis de Factores Afectivos

Finalmente el autor alude a esta hipótesis; “El filtro afectivo es un bloqueo mental que evita que el estudiante utilice el input inteligible que recibe para la adquisición del lenguaje” de esta manera la motivación, necesidad, actitudes y estados emocionales son a los que esta teoría hace referencia además de ello la disposición del aprendiz para con la segunda lengua, de esto depende el éxito de la adquisición de una segunda lengua.

Por último Krashen compara la adquisición de una segunda lengua con la lengua materna, considerando que las personas pueden adquirir una SL del mismo modo en que adquieren su lengua materna, ya sea en un contexto de escolaridad o de inmersión, acoplándose a nuestro proyecto en el sentido en que se ven los contextos en los que difiere la adquisición de una segunda lengua y los factores influyentes como lo es la motivación.

## 5.2. Inmersión en la adquisición de una segunda lengua.

Para KRASHEN<sup>7</sup>, el éxito de los programas canadienses de inmersión en LE evidencia la hipótesis del insumo comprensible, el cuál se trata del eje de toda la teoría de Krashen. Para él, la adquisición de una segunda lengua solamente ocurrirá si el aprendiz se encuentra expuesto a muestras de la lengua meta (insumo) que estén un poco más allá de su nivel actual de competencia lingüística. A través de esos programas, los alumnos de las escuelas públicas cuya LM es el Inglés pasan a estudiar, durante determinado período de tiempo, las disciplinas curriculares en la LE, en el caso, en Francés. Al final del período,

---

<sup>7</sup>KRASHEN, S. “The Input hypothesis issues and implications”. 4. Ed. New York. Longman. 1985.

los alumnos presentan óptimos niveles de proficiencia en LE. Para Krashen ese hecho se explica porque:

- Los alumnos tuvieron acceso a gran cantidad de insumo.
- El insumo se hacía comprensible pues era siempre presentado en contexto.
- Como los alumnos eran evaluados sólo por sus conocimientos en las disciplinas, y no por su conocimiento lingüístico, el foco se encontraba siempre en el mensaje y no en la forma, propiciando la adquisición.

Según Michael ULLMAN<sup>8</sup> en los últimos años, la investigación ha comenzado a sugerir que los adultos que aprenden un idioma extranjero llegan a depender de los mismos mecanismos cerebrales que los hablantes nativos del idioma, y que esto podría ser así incluso para las partes del idioma extranjero que son particularmente difíciles de aprender, como la gramática.

Para identificar y comparar patrones cerebrales tras distintos tipos de exposición a un lenguaje extranjero, los investigadores primero crearon un lenguaje que consistía solo de trece palabras. Se enseñó el lenguaje artificial a adultos angloparlantes usando una técnica de aula con mucha explicación sobre gramática o un método de inmersión que utilizaba ejemplos.

Los hallazgos iniciales, publicados en la edición en línea de agosto de 2011 de la revista *Journal of Cognitive Neuroscience*, revelaron que ambos métodos de enseñanza ayudaban a los adultos a lograr la suficiencia en el nuevo idioma. Sin embargo, las dos técnicas activaban distintos mecanismos del cerebro.

Solo la capacitación por inmersión llevó a un procesamiento cerebral de la gramática como el de los nativos, anotó Ullman. Así que, si uno aprende un idioma, puede llegar a usar los procesos cerebrales nativos del lenguaje, pero quizás necesite inmersión en lugar de exposición en el aula. Los autores del estudio sugirieron que aprender un nuevo idioma es como aprender a montar bicicleta o a tocar un instrumento. Con el tiempo, las memorias se solidifican en el cerebro, explicaron.

Como lo concluyó Ullman, los mecanismos cerebrales del idioma nativo claramente se adaptan bien al idioma, así que llegar a usarlos es un logro esencial para los que aprenden un idioma extranjero.

---

<sup>8</sup>ULLMAN. M. Comunicado de prensa. "Lo confirmamos en nuestros estudios". Centro médico de la Universidad de Georgetown.

Campamentos EE.UU <sup>9</sup> concluyó las siguientes ventajas a partir de la experiencia de inmersión con niños y adolescentes, estas son:

### **5.2.1. Ventajas de la adquisición de una segunda lengua a través de inmersión.**

- Los aprendices aprenden de forma intuitiva.

Cuando se relacionan con su entorno. No necesitan una educación formal tanto como los adultos para aprender una segunda lengua. Esto es debido a que su cerebro es muy elástico para aprender otros idiomas. Las relaciones que entablan en su día a día en situaciones de inmersión son la clave que les facilita el camino para el dominio de otra lengua. El hecho de que estén escuchando constantemente el idioma que se pretende que aprendan, facilita aún más las cosas porque, es de esta manera, como van creando un registro fonológico y gramático que conllevará a la explosión del lenguaje.

- Inmersión cultural.

Convivir con otras culturas es enriquecedor porque fomenta la convivencia y la cooperación con el lenguaje como herramienta para comprenderse.

- Desarrollo de habilidades sociales para la toma de decisiones y resolución de conflictos.

Tener cursos en el extranjero favorece tremendamente a los aprendices. Al verse como personas independientes y autónomas, capaces de desenvolverse en un ambiente que no es el suyo, por lo que terminarán desarrollando una serie de recursos que usarán a lo largo de toda su vida, como puede ser afrontar los conflictos diarios de una manera eficiente o relacionarse con personas de la misma edad exponiendo sus propias ideas.

- Adquisición de actitudes y hábitos positivos para aprender o consolidar un segundo idioma.

El que los aprendices vean que lo que están aprendiendo es útil y sirve para comunicarse, favorecerá el que quieran seguir mejorando para lograr una comunicación más efectiva con los demás.

---

<sup>9</sup> CAMPUSA. Campamentos de EE.UU. Noviembre 15 ,2011. Disponible en: <http://www.campamentoseeu.com/2011/11/15/5-ventajas-de-la-inmersion-linguistica-para-aprender-idiomas/>

Cada una de las ventajas anteriormente expuestas presentan una guía para aquel interesado en adquirir una Segunda Lengua; puesto que además de ser parte de una experiencia de jóvenes que se encontraron inmersos en un contexto en el cual se desarrolló la autonomía y otras habilidades, tomando lo mejor de sí mismos. De este modo dicha experiencia puede retomarse en el presente proyecto a manera de ejemplo, el cual muestra con claridad que la teoría de Krashen tiene su aplicación en contexto real.

### **5.3. Competencias comunicativas relevantes en la adquisición de una segunda lengua a través de inmersión.**

Para profundizar en la competencia en comunicación en lengua extranjera, se hace necesario recurrir a la definición propuesta desde la Unión Europea<sup>10</sup>:

“La comunicación en lenguas extranjeras (...) está basada en la habilidad para comprender, expresar e interpretar pensamientos, sentimientos y hechos tanto de forma oral como escrita (escuchar, hablar, leer y escribir) en una gama apropiada de contextos sociales— trabajo, hogar, ocio, educación y formación — de acuerdo con los deseos y necesidades de cada uno. La comunicación en lenguas extranjeras también necesita destrezas tales como la mediación y el entendimiento intercultural. El grado de habilidad variará entre las cuatro dimensiones, entre las diferentes lenguas y de acuerdo con el entorno y herencia lingüística del individuo.”

De acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia<sup>11</sup> para la realización de las intenciones comunicativas, los usuarios de la lengua o los alumnos ejercen sus capacidades generales, junto con una competencia comunicativa más específicamente relacionada con la lengua. La competencia comunicativa en este sentido limitado tiene entre otros los siguientes componentes:

- La competencia lingüística.
- La competencia sociolingüística.
- La competencia pragmática.

#### **5.3.1. La competencia lingüística**

Los sistemas lingüísticos son impresionantemente complejos y la lengua de una sociedad amplia, diversificada y avanzada nunca llega a ser dominada por ninguno de sus usuarios, por supuesto tampoco cuando se da por medio de la

---

<sup>10</sup> MORENO, C. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. De la consciencia intercultural a la educación intercultural. Carabela. 2005.

<sup>11</sup> CERVANTES. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cap\\_05.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_05.htm). 1997.

inmersión, como anteriormente se menciona, lo que indica que cada lengua sufre una evolución continua como respuesta a las exigencias de su uso en la comunicación.

El MCER procura determinar y clasificar los componentes principales de la competencia lingüística, definidos como el conocimiento de los recursos formales y la capacidad para utilizarlos. Estos son:

- La competencia léxica

Es el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales.

- La competencia fonológica

La competencia fonológica supone el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de:

- Las unidades de sonido (*fonemas*) de la lengua y su realización en contextos concretos (*alófonos*)
- La composición fonética de las palabras (*estructura silábica*, la secuencia acentual de las palabras, etc.)
- La fonética de las oraciones (*prosodia*)

### **5.3.2. La competencia sociolingüística**

Comprende el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua. Como se destacó respecto a la competencia sociocultural, puesto que la lengua es un fenómeno sociocultural, que se puede presentar claramente en un contexto de inmersión, debido a la interacción directa con diferentes culturas, principalmente con la del país a la que se desea ir; gran parte de lo que contiene el MCER, respecto a este ámbito, resulta adecuado para la competencia sociolingüística.

### **5.3.3. La competencia pragmática**

Se entiende como la intención del hablante, definida ésta como el propósito de lograr objetivos comunicativos tales como: rechazar, retractarse, clasificar, preguntar, felicitar, saludar, agradecer, entre otros, a través de la lengua, es decir, realizar actos de habla, influyentes en los interlocutores; tales como los que se presentan en un contexto de inmersión, es decir, en este tipo de contexto lo que resalta es más la parte oral que la escrita. Las competencias pragmáticas se refieren al conocimiento que posee la persona de los principios según:

1. se organizan, se estructuran y se ordenan («competencia discursiva»);
2. se utilizan para realizar funciones comunicativas («competencia funcional»);
3. se secuencian según esquemas de interacción y de transacción («competencia organizativa»)

#### **5.4. Aspectos socio-culturales influyentes cuando se adquiere una segunda lengua**

Entre los autores y documentos más destacados que mencionan los aspectos y/o factores socioculturales necesarios a la hora de adquirir la segunda lengua o una lengua extranjera encontramos:

##### **5.4.1 Semionovitch Vigotski y el enfoque sociocultural.**

El enfoque sociocultural, cuyo origen lo ubicamos en las ideas del psicólogo ruso Lev Semionovitch VIGOTSKI<sup>12</sup> se refiere al origen social de los procesos psicológicos superiores. Este nivel histórico-cultural justifica “los cambios producidos en los procesos mentales humanos, como consecuencia de la aparición de transformaciones en la organización social y cultural de la sociedad” para el autor el conocimiento adquirido por el individuo está relacionado a los factores que influyen en el mismo cuando se encuentra adquiriendo una segunda lengua, por lo cual lo determina como el proceso de interacción entre el sujeto y el medio, por este último entendido como el medio social y culturalmente de manera tal que no es solo físico.

La importancia de plasmar estas ideas del autor Vigotski en nuestro proyecto es recalcar la interacción necesaria del sujeto quien desea adquirir la lengua en un determinado contexto de inmersión con base en la relación necesaria que el mismo hace a nivel sociocultural dentro del medio que desea adquirir una determinada lengua.

- **Atxotegui el duelo por la cultura**

De acuerdo con el autor ATXOTEGUI<sup>13</sup> Al marchar el emigrante deja atrás toda una serie de concepciones y actitudes acerca del mundo y acerca de cómo una persona debe comportarse en él. En el nuevo país bastantes de esas concepciones y maneras de actuar pueden ser diferentes. Entre los aspectos más importantes que cambian se hallan la alimentación, el vestir, el

---

<sup>12</sup>VIGOTSKI. L. S. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. España. Grijalbo.1979.

<sup>13</sup>ATXOTEGUI. J. “Los duelos de la migración: una aproximación psicopatológica y psicosocial” en Formación para la comprensión de la Multiculturalidad. LASS. ADUNARE. SOS Racismo y Gobierno de Aragón.

sentido del tiempo. Así, menciona que para los chinos que poseen menús de centenares de platos nuestra alimentación puede resultar monótona y poco imaginativa, o en relación al vestir hemos asistido a la famosa polémica del velo, o hay diferencias en el sentido del tiempo, nuestra cultura tiene como eje la productividad.

En este sentido esta teoría del autor refleja otros de los aspectos significativos que el sujeto debe estar dispuesto a comprender y asumir con el fin de, tener disponibilidad para el cambio que se genera en el contexto donde estar inmerso adquiriendo una segunda lengua o en su debido caso la lengua extranjera, con lo que se sabe que se someten a muchos cambios.

- **Aspectos socioculturales y conciencia intercultural<sup>14</sup>**

El ideal de incluir estos aspectos en el presente proyecto es el de, plasmar cada uno de los cambios, la valoración y el interés por conocer nuevas cultura al mismo tiempo que se está adquiriendo una segunda lengua o una lengua extranjera.

1. Valoración de la lengua extranjera como medio para comunicarse y relacionarse con estudiantes de otros países, es decir ser consciente del conocimiento apto de la lengua que se va a adquirir como posibilidad de acceso a informaciones así como a los instrumentos para conocer otras culturas y diversos modos de vida que puedan ser enriquecedores, a partir del contraste y la valoración de la propia cultura.

2. Conocimiento y comparación de aspectos culturales, peculiaridades, costumbres cotidianas, valores, tradiciones, formas de relación social. Propios de los países donde se habla la lengua extranjera con los de la sociedad canaria.

3. Actitud receptiva hacia las personas que hablan otra lengua y tienen una cultura diferente a la propia y su valoración.

---

<sup>14</sup> Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Portafolio Europeo de las Lenguas.  
<http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/udg/ord/documentos/curriculo07/prim/7lenguaExtranjera.pdf>

4. Conocimiento y uso de elementos lingüísticos propios de la cultura de los países en los que se habla la lengua extranjera (juegos, rimas, canciones, cuentos, etc.) como recursos lúdicos y de interrelación.

5. Interés por establecer contactos y comunicarse con hablantes de la lengua extranjera o de otras lenguas a través de los medios que nos proporcionan las tecnologías de la comunicación y de la información (usos del correo electrónico, chats, blogs, videoconferencia).

6. Optimización de los recursos que ofrece Canarias para relacionarse e interactuar con hablantes de la lengua extranjera y para escuchar y leer mensajes en esta lengua.

- **Factores del contexto social.**

Ausubel<sup>15</sup> señala que las variables motivacionales y los factores de la personalidad tienen relación con los aspectos subjetivo y afectivo-social (incorpora así el área social), antes que con los aspectos objetivo e intelectual en el aprendizaje. Esto significa que dichos factores afectan al aprendizaje de modo no específico (aunque sí catalítico), en lugar de participar directa y específicamente en el proceso cognoscitivo. Por otro lado, la pragmática nos indica que la competencia de una lengua incluye también saber comportarse en esa lengua, y este conocimiento sólo se desarrolla en la interacción social.

El contexto social provee los factores más importantes que afectan al aprendizaje. Algunos factores que afectan positivamente la adquisición de una segunda lengua son:

- 1.- Vivir en una comunidad básicamente monolingüe.
- 2.- Que los habitantes del lugar tengan una actitud amistosa hacia uno.
- 3.- Que no haya allí ningún otro hablante de español (con la excepción de su pareja).
- 4.- Que la propia cultura sea similar a la del segundo idioma.
- 5.- Que la distancia social sea mínima.

---

<sup>15</sup>AUSUBEL D. aprendizaje significativo: un concepto subyacente. Instituto de Física, UFRGS.1976.

Este término se refiere a que hay muchas instancias en las cuales un aprendiz de segunda lengua no siente afinidad con la comunidad hablante. Por lo que éste crea una distancia psicológica y una distancia social de los hablantes de la comunidad de la segunda lengua. Algunos factores que afectan negativamente la adquisición de la lengua, son los opuestos de los arriba mencionados además de: Que el segundo idioma sea muy diferente.

### **5.5. El modelo de aculturación**

El modelo de aculturación fue promovido por John SCHUMANN<sup>16</sup>, quien quiso explicar la relación entre la aculturación y la adquisición de una segunda lengua por personas inmigrantes en contextos en que la lengua meta es su segunda lengua. Se excluyen aquellos casos en que los aprendientes reciben una enseñanza formal.

Con el término "aculturación" hacía referencia al proceso de adaptación a una nueva cultura, en otras palabras, la adquisición de segundas lenguas es solamente un aspecto de la aculturación y existe una relación directamente proporcional entre el grado de aculturación que el aprendiente consigue con respecto al grupo de la lengua meta y su nivel de adquisición de la segunda lengua.

Según su postulado, la aculturación, y como consecuencia la adquisición de una segunda lengua, es determinada por el grado de 'distancia' social y psicológica entre el aprendiz y la cultura de la lengua meta. La distancia social se refiere al aprendiz como miembro de un grupo social que está en contacto con otro grupo cuyos miembros hablan otra lengua. La distancia psicológica resulta de una serie de diferentes factores afectivos relacionados al aprendiz como individuo, tales como el choque lingüístico, el choque cultural, el estrés cultural, etc. Si la distancia social y/o psicológica es grande, entonces se impide la aculturación y el aprendiz no avanza más allá de las etapas de inicio de la adquisición de la lengua. Como resultado, su lengua meta quedará como un pidgin. La pidginización está caracterizada por simplificaciones y reducciones que se presentan en el sistema de interlengua del aprendiz, y esto lleva al estancamiento cuando este sistema no avanza hacia la lengua meta.

Schumann sugiere que las primeras etapas en la adquisición de las segundas lenguas están caracterizadas por los mismos procesos que se encuentran en la formación de las lenguas pidgins.

---

<sup>16</sup>LONG, H. "Inside the "black box": methodological issues in research on language teaching and learning". *Language Learning* 30, pp. 1-42. 1980.

La teoría de Schumann aportó una nueva visión del papel de lo social y lo psicológico en la adquisición de una Segunda Lengua (ASL) . Atrajo la atención de los investigadores hacia los factores sociales y psicológicos. Para Schumann "el alcance de la simplificación y de la reducción (en las lenguas pidgin) están en función de la distancia social y psicológica que separa al aprendiz como miembro de un grupo y como individuo respectivamente de los hablantes de la lengua meta".

La importancia de este reconocimiento ayudó a explicar adecuadamente el proceso del aprendizaje de la segunda lengua: "los factores de grupo, individuales, sociales y psicológicos, sin duda ocuparán un lugar en una teoría comprensiva de ASL"

## 6. METODOLOGÍA

### 6.1. Enfoque metodológico

El enfoque que determinó la investigación es el mixto, porque como lo menciona Hernández SAMPIERI<sup>17</sup> “la meta de la investigación mixta no es remplazar a la investigación cuantitativa ni a la investigación cualitativa, sino utilizar las fortalezas de ambos tipos de indagación combinándolas y tratando de minimizar sus debilidades potenciales. Por lo tanto modelo representa el más alto grado de integración o combinación entre los enfoques cualitativo y cuantitativo. Requiere de un manejo completo de los dos enfoques y una mentalidad abierta. Agrega complejidad al diseño de estudio; pero contempla todas las ventajas de cada uno de los enfoques”.

Se implementó el enfoque mixto puesto que nos permitió analizar de forma estadística y descriptiva los datos recolectados, referentes a las expectativas conocimientos y habilidades que los estudiantes tienen y quieren profundizar ; de la tal manera que se puedan establecer los aspectos relacionados con situaciones de inmersión.

### 6.2. Tipo de investigación

El tipo de investigación que se escogió es la descriptiva, de acuerdo con Mario TAMAYO<sup>18</sup> quien define el tipo de investigación descriptiva, como “la forma más adecuada de describir de modo sistemático las características de una población, situación o área de interés; en donde básicamente el único interés es el de describir situaciones o acontecimientos sin un propósito de comprobar explicaciones y tampoco en probar determinadas hipótesis ni en hacer predicciones”.

Por lo anterior la presente investigación es de tipo descriptivo puesto que lo que se quiere es lograr la comprensión de las diversas situaciones contextuales, lingüísticas y pragmáticas que se evidencian en la adquisición de una segunda lengua a través situaciones de inmersión; se pretende además por medio de la descripción indagar acerca de los intereses, actitudes y expectativas que predominan en los estudiantes de quinto semestre de lenguas modernas, con respecto a la posibilidad de llevar a cabo procesos de inmersión para mejorar su nivel en la segunda lengua.

---

<sup>17</sup>SAMPIERI, R. Metodología de la investigación, México, DF, México: McGraw-Hill Interamericana Editores.2010

<sup>18</sup>TAMAYO Mario. Aprender a investigar. Instituto colombiano para el fomento de la educación superior, icfes.1999.

### 6.3. Técnica de recolección de información

Para llegar al objetivo de estudio se basa en dos herramientas como lo son la Encuesta y la Entrevista; puesto que ambas presentaron la posibilidad de indagar no solo estudiantes en Lengua Moderna de la ECCI, sino también a las personas que tenían conocimiento sobre inmersión y que de cierto modo adquirieron una SL.

Según M. García FERRANDO<sup>19</sup>, prácticamente todo fenómeno social puede ser estudiado a través de las encuestas, y podemos considerar las siguientes cuatro razones para sustentar éstos:

1. Las encuestas son una de las escasas técnicas de que se dispone para el estudio de las actitudes, valores, creencias y motivos.
2. Las técnicas de encuesta se adaptan a todo tipo de información y a cualquier población.
3. Las encuestas permiten recuperar información sobre sucesos acontecidos a los entrevistados.
4. Las encuestas permiten estandarizar los datos para un análisis posterior, obteniendo gran cantidad de datos a un precio bajo y en un período de tiempo corto.

Por otro lado la entrevista puede ser uno de los instrumentos más valiosos para obtener información y aparentemente no necesita estar muy preparada, es posible definirla como el arte de escuchar y captar información. Steinar KVALE<sup>20</sup> define que “el propósito de la entrevista en la investigación cualitativa es "obtener descripciones del mundo de vida del entrevistado respecto a la interpretación de los significados de los fenómenos descritos; además, es una manera de interactuar socialmente puesto que es a través del diálogo como el investigador obtiene los datos que requiere para su estudio”

Por lo tanto se tomó como base una encuesta dirigida a los estudiantes de quinto semestre y una entrevista dirigida a personas que tuvieron la oportunidad de adquirir una SL a través de inmersión.

---

<sup>19</sup>GARCÍA Ferrando, M. La Encuesta. En M. García Ferrando. El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de investigación (pp. 123-152). Madrid, España: Alianza Universidad.1993.

<sup>20</sup>KVALE, S. Google/ Entrevista Cualitativa (PPT)

Para recolección de los datos necesarios en la investigación; se empleó preguntas que ayudaron a tener una investigación más sólida donde se recopilaban datos de las personas de interés, bajo un registro sistemático, válido y confiable de comportamientos, claro está tomando una fracción de la población bajo estudio; para así poder desarrollar el proyecto logrando las metas y objetivos de este.

#### **6.4. Población**

La población a indagar se seleccionó a través del muestreo probabilístico; puesto que el mismo nos permitió establecer identidad de todos los individuos que poseen las mismas probabilidades de ser elegidos ya que en su mayoría tiene algo en común siendo esta la forma de adquirir una Segunda Lengua; de este modo seleccionamos el método aleatorio estratificado puesto que consideramos que fue un apoyo fundamental dentro del muestreo establecido.

Por lo anterior los cuestionarios de investigación y entrevistas que se usa pretendían llegar principalmente a los estudiantes o interesados quienes, están quieren o ya adquirieron una determinada lengua aun así es oportuno delimitar un poco el público objetivo el cual atenderá a los resultados de la recolección de información, por ende se tendrá en cuenta:

##### **6.4.1. Perfil demográfico:**

- Hombres y mujeres desde los 16 años.
- Todos los estratos.
- Estudiantes de la ECCI de quinto semestre.
- Personas que ya adquirieron una segunda lengua.

## 7. RESULTADOS

### 7.1. Encuesta

De acuerdo con las preguntas realizadas en la encuesta, para cada uno de los aspectos que verá a continuación, se obtuvieron los siguientes resultados:

- **Aspectos influyentes en la adquisición de la segunda lengua en situaciones de Inmersión.**

De acuerdo con el 47% de los encuestados la formación más efectiva es viajar al país de origen del idioma que ellos desean adquirir, mientras que el 33% coincidió que es mejor adquirir la segunda lengua en academias de idiomas con profesores nativos. De esta forma ratificando que ninguno de los encuestados considera que las clases presenciales ni las tutorías personalizadas es una forma efectiva de adquirir la segunda lengua; pero de cualquier modo existe una pequeña contradicción puesto que los encuestados también piensan que a la hora de adquirir la L2 por medio del contexto de inmersión existe una variable como desventaja y es la pérdida del conocimiento gramatical considerando la poca importancia de la gramática a la hora de estar adquiriéndola en dicho contexto.

Demostrando que en este caso el estudiante o quien desea adquirir la lengua se siente más interesado en mejorar su nivel de comunicación y habla dejando de lado la gramática de dicha lengua en este caso también tenemos en cuenta concepciones por parte de algunos de los encuestados quienes estuvieron de acuerdo con que la desigualdad de conocimiento que poseen y el interés en adquirir la segunda lengua con respecto a los nativos con quienes se encuentran rodeados, es una de la mayor desventaja para ellos ya que consideran que estarán a un desnivel en cuanto al dominio de la lengua. Finalmente solo muy pocos piensan que la pérdida del contacto con los familiares generaría una desventaja proporcional para ellos, aun así considerando que las familias en Colombia son culturalmente muy unidas.

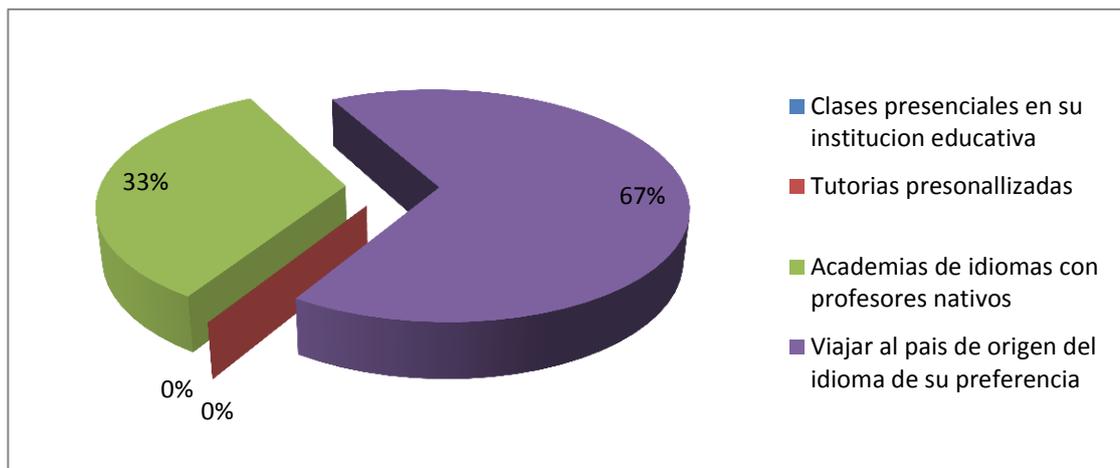


Ilustración 1 Formación efectiva

Otro aspecto que se analizó es la motivación, en donde cada uno de los encuestados atribuye el más alto rango de motivación en cuanto a su deseo de continuar estudiando una determinada lengua, pero aun así no se sienten del todo interesados para continuar estudiándola en la ECCI; de esta manera 3 de los encuestados siguen estando inclinados en continuar con su proceso de manejar el mundo de los idiomas, ya que muchos de ellos consideran que no solo les brinda la posibilidad de viajar además piensan en las diversas ventajas que serán mencionadas en los próximos resultados que arrojaron los atributos considerados por los estudiantes que dieron respuesta a dicha pregunta en relación con las ventajas de adquirir una 2L.

Por otro lado 2 de los encuestados consideran que la falta de prácticas empresariales y la metodología que utilizan algunos docentes a la hora de enseñar hacen que muchos de los estudiantes pierdan interés sintiéndose desmotivados para continuar la carrera de Lenguas Modernas en la Universidad ECCI además de ello, consideran que la misma presenta falencias lo que genera una perspectiva poco satisfactoria en su nivel de educación, lo que presenta además un comentario dirigido al pensum con respecto a su monótono desarrollo durante cada semestre.

Las estadísticas reflejan entonces que muchos de los encuestados aman y aprecian mucho haber elegido las lenguas como carrera, pero aun así su nivel de motivación se pone en riesgo cuando no consideran que es suficiente el nivel de educación que están recibiendo y se torna un poco insatisfactorio para muchos el hecho de pensar que las expectativas de estudiar lenguas ya no son como al principio de la toma del proceso. Aun así su motivación se mantiene puesto que el interés por los idiomas hace que persistan en la desecación y continuación de su carrera.

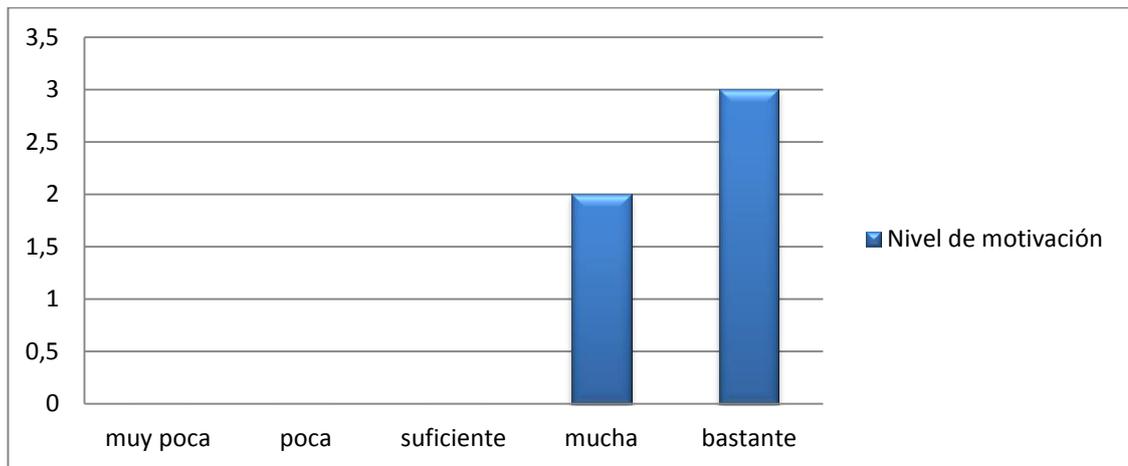


Ilustración 2 Nivel de motivación

- **Aspectos socioculturales de la segunda lengua en situaciones de Inmersión.**

La mayoría de los encuestados atribuye su nivel actual del dominio de la lengua que han adquirido gracias a su dedicación personal y algunos tantos dejan claro que la interacción con nativos ha generado el nivel que poseen de la segunda lengua, la encuesta arroja datos representativos que resaltan un 34% de los encuestados atribuyendo su conocimiento a los procesos anteriormente mencionados y por otro lado el 30% se lo atribuye a la exigencia establecida por su maestro o tutor mientras que tan solo el 7% de los encuestados mencionan la exigencia por parte del programa educativo por medio del cual, se encuentran adquiriendo una segunda lengua.

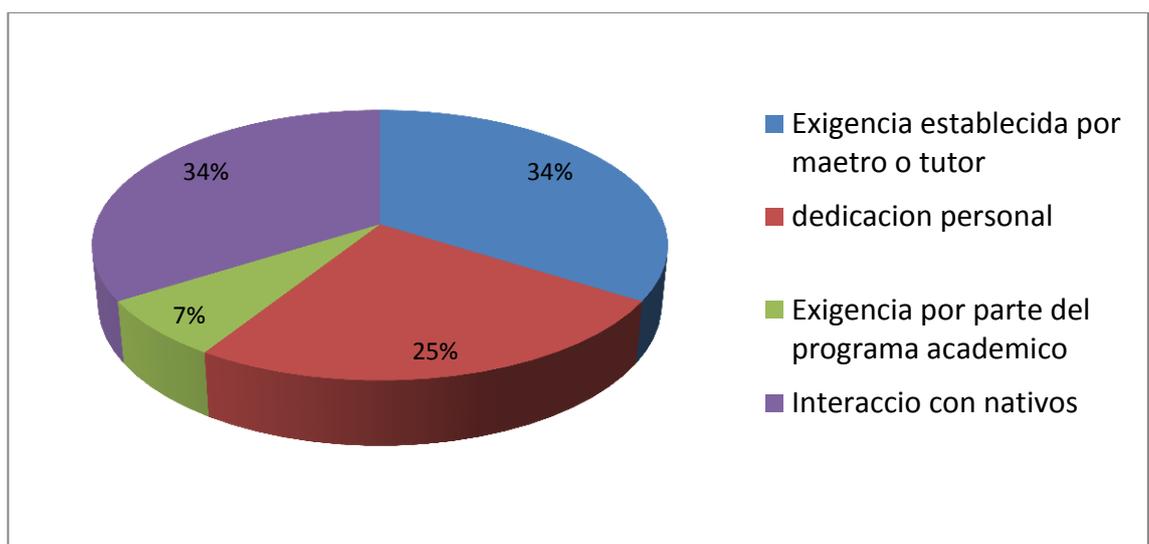


Ilustración 3 Atribución al nivel del dominio de la segunda lengua.

El 64% de los encuestados piensa que la mayor desventaja para ellos como ya se había mencionado anteriormente es el desnivel existente entre la gramática que pueden adquirir en diversas academias e instituciones al que se tiene en cuenta estando inmerso en el contexto, así que también tenemos el 25% de los encuestados considerando además la desigualdad de conocimiento que poseen frente a los nativos o personajes de quienes se puedan encontrar rodeados en el momento de adquirir la segunda lengua, por lo anterior es otra de las desventajas para ellos ya que consideran que estarán a un desnivel en cuanto al dominio de la lengua frente a los demás y finalmente solo el 11% tienen en cuenta sus familiares y la pérdida del contacto con ellos, lo que demuestra que no prestan mucha importancia al momento de apartarse de su familia o conocidos si tomasen la decisión de adquirir la lengua pertinentemente en el contexto de inmersión.

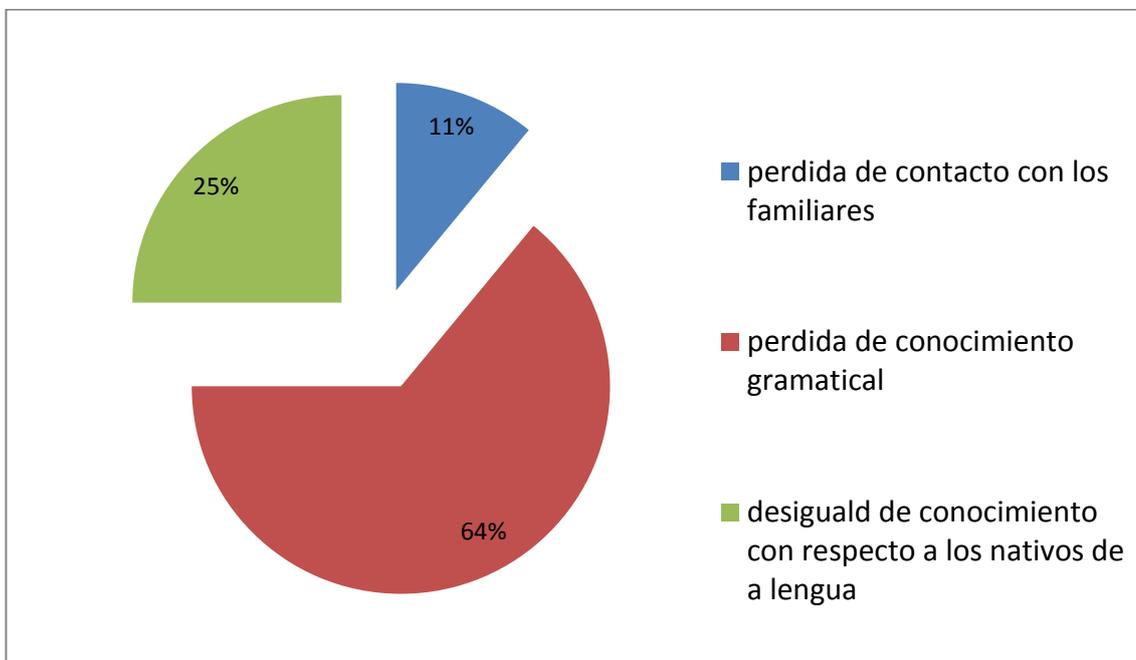


Ilustración 4 Desventajas a la hora de adquirir la L2 por medio de la inmersión.

Teniendo en cuenta lo que son las ventajas de adquirir la segunda en el contexto de inmersión el 55% de los encuestados demostró que estando en dicho contexto una de las oportunidades es laborar en un cargo que puede traer diferente tipo de experiencia al que se esperaría cuando se es profesional puesto que ellos se arriesgarían a hacer parte del trabajo que más les convenga mientras están adquiriendo la L2 lo que traería una gran ventaja para desempeñarse en lo que se propongan teniendo en cuenta que el estudiante fue forzado a trabajar en un contexto en donde tuvo que hacer lo que se le presentara así como el 25% dijeron que adquirir conocimientos culturales cuando se está en dicho contexto cabe dentro de los que ellos consideran como ventajas a la hora de hacer parte de una nueva cultura donde no solo se adquiere el idioma también se desarrolla la oportunidad de interactuar de diversas formas en los que no se estaba acostumbrado a realizar a diario

además de ello la mejora del tiempo estimado para estudiar una determinada lengua es destacada también dentro de las ventajas que les puede traer estar inmersos en el contexto de adquisición en donde se acorta el plazo puesto que el mismo medio cultural en el que se encuentran se hace pertinente y disminuye de manera considerable el estimado tiempo de espera de adquisición de la L2.

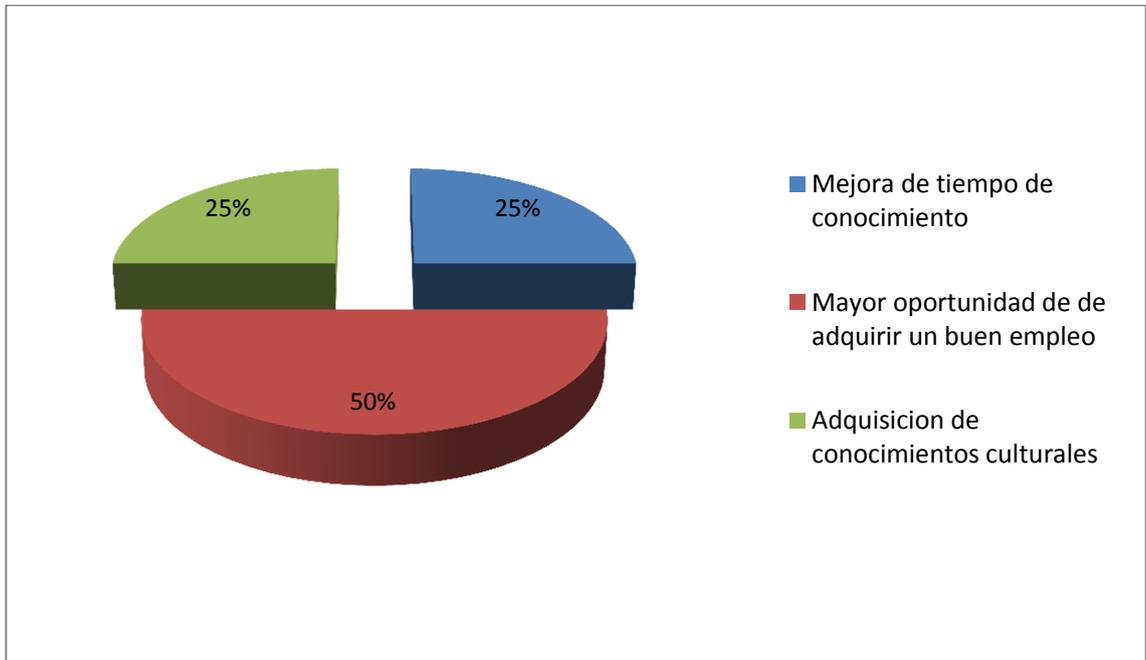


Ilustración 5 Ventajas a la hora de adquirirla L2 por medio de la inmersión.

- **Competencias comunicativas en la Inmersión.**

Se conoció a través de la encuesta el idioma principalmente estudiado por las personas encuestadas en su mayoría de tiempo con el fin de tener bases claras acerca de su habilidad o forma de adquisición en las mismas; por ende se hace notar que el 64% de las personas encuestadas se encuentran estudiando inglés y francés, por otro lado tenemos al 13% aprendiendo alemán, mientras que el 23% de los encuestados estudian otras lenguas como lo son el feroés, portugués e italiano.

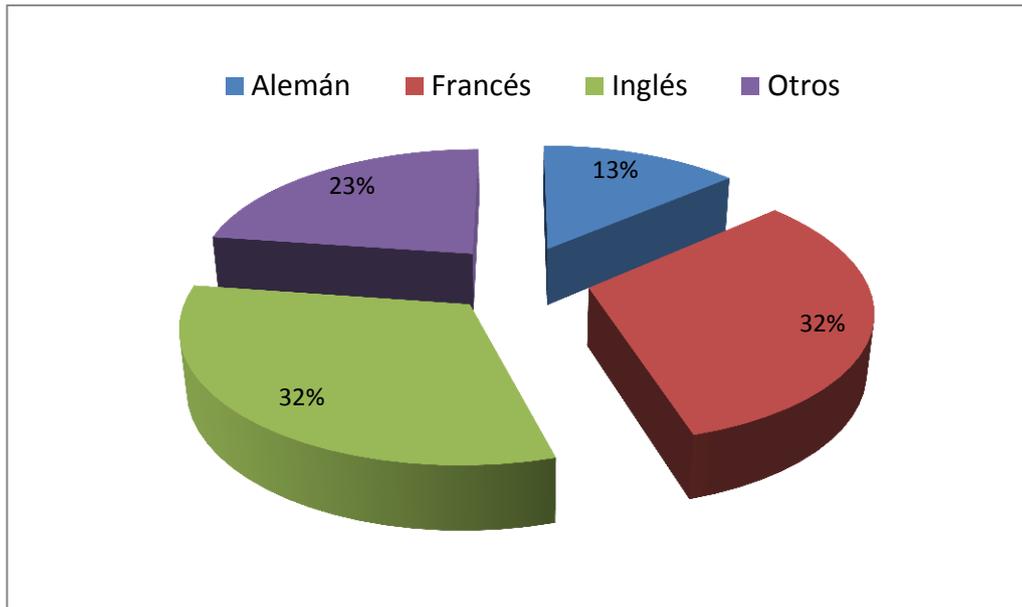


Ilustración 6 Idioma que estudia.

De acuerdo con los encuestados 3 de los 5 estudiantes dice tener alta fluidez en el idioma como para entablar conversaciones informales, mientras que 1 dijo ser completamente bilingüe en cuanto al inglés; y el otro estudiante aclaró tener alta fluidez para entablar conversaciones tanto informales como de negocios.

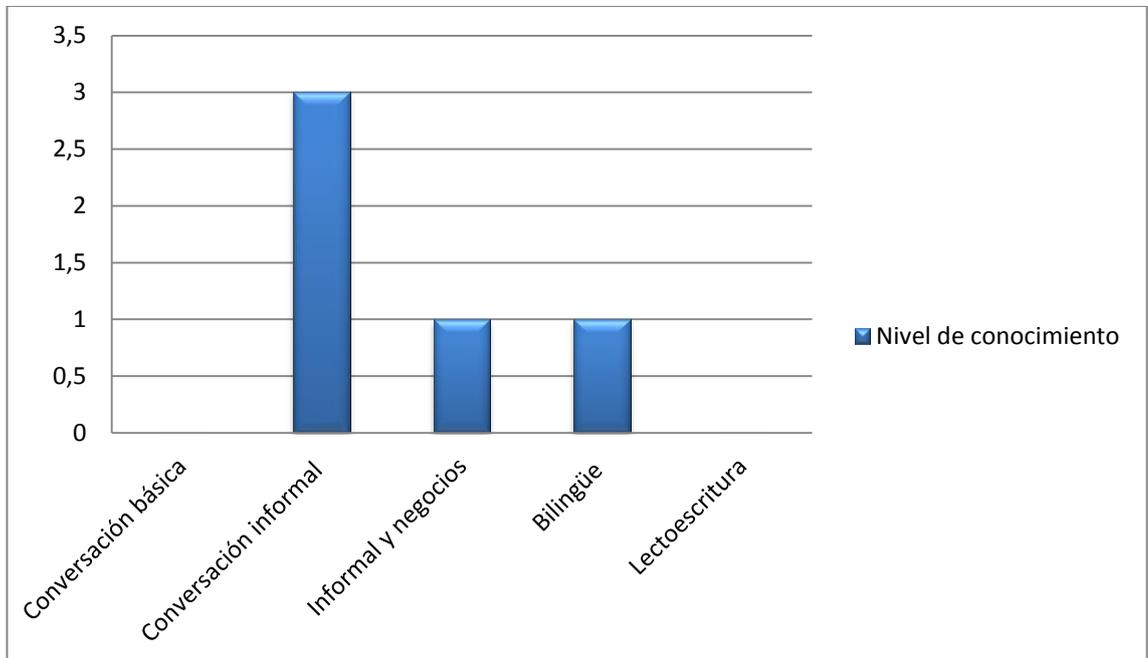


Ilustración 7 Nivel de conocimiento.

Se evidenció que el 40% de los encuestados que una de las competencias más importantes desarrollar para adquirir una segunda lengua es la lingüística, puesto que para ellos es importante tener clara la comprensión de la realidad, comunicación tanto escrita como oral. Por otro lado el otro 40% de la población dice que la pragmática es importante debido al dominio del discurso, la cohesión, la coherencia, pero así mismo el uso funcional de los recursos lingüísticos. Mientras que tan solo el 20% respondió que es mejor la competencia sociolingüística, ya que es mejor tener en cuenta las condiciones socioculturales del uso de la lengua.

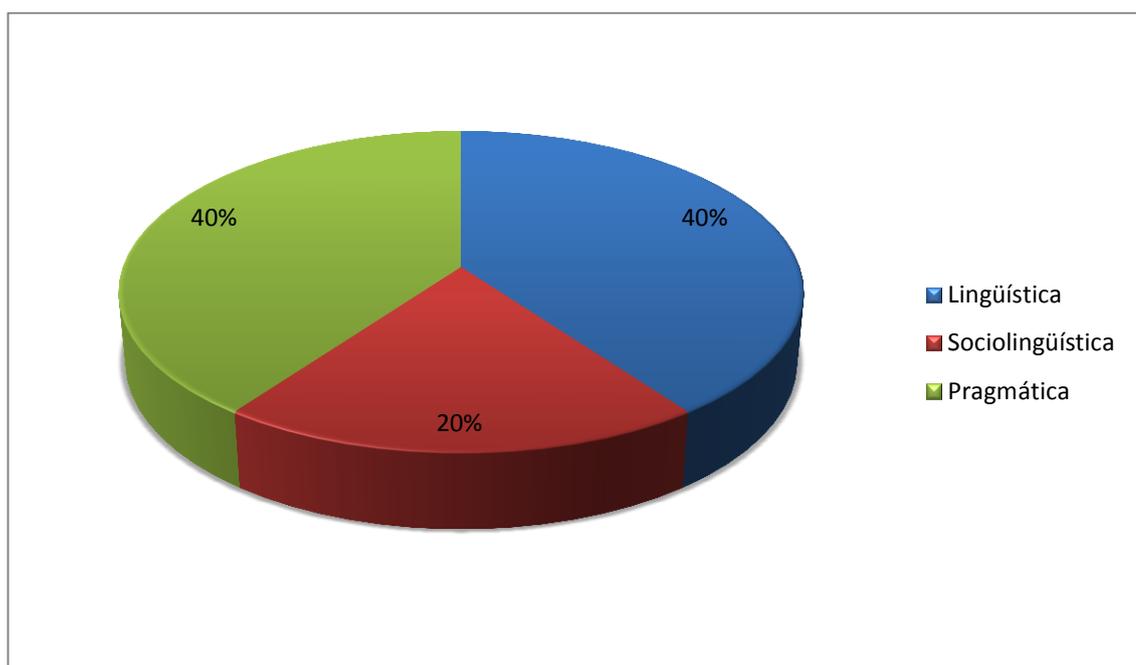


Ilustración 8 Importancia de las competencias comunicativas al estar inmersos en un determinado contexto

- **Alternativas de Inmersión en la Escuela Colombiana de Carreras Industriales**

De acuerdo con una de las dos opciones que debían seleccionar los encuestados el 100% considera que le llama más la atención ir a otro país o participar de las situaciones de inmersión y adquirir un idioma en su propio entorno, ya que es la forma más efectiva de adquirir un nuevo idioma, además se tiene una interacción directa con la cultura y por supuesto se está rodeado de las personas hablantes de dicha lengua, lo cual ayuda a perfeccionarlo, ya que no sería como el caso de aprenderlo que solo es por horas de clase; así mismo desarrollando la parte del habla y escucha que son las habilidades más importantes para desarrollar en cualquier idioma; más no aprendiéndolo en el país natal.

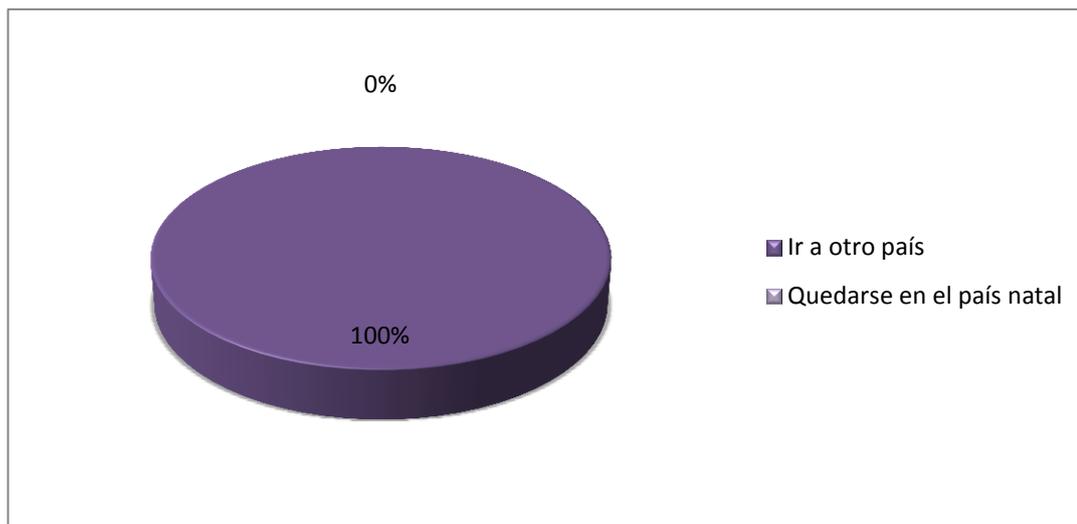


Ilustración 9 Alternativas de Inmersión en la Escuela Colombiana de Carreras Industriales.

De acuerdo con los resultados obtenidos el 100% de los encuestados considera que la universidad debería tener un programa o actividad extracurricular como lo es una integración directa con nativos, tener espacios para practicar los idiomas con ellos; convenios con agencias de viajes para tener mayor posibilidad de un viaje o intercambios estudiantiles, para que, como tal la universidad tome fuerza en cuanto a la carrera; así mismo aportando nuevos conocimientos a todos aquellos que estén interesados en adquirir una segunda lengua y poder ponerlo en práctica varias veces y no sólo en el contexto académico.

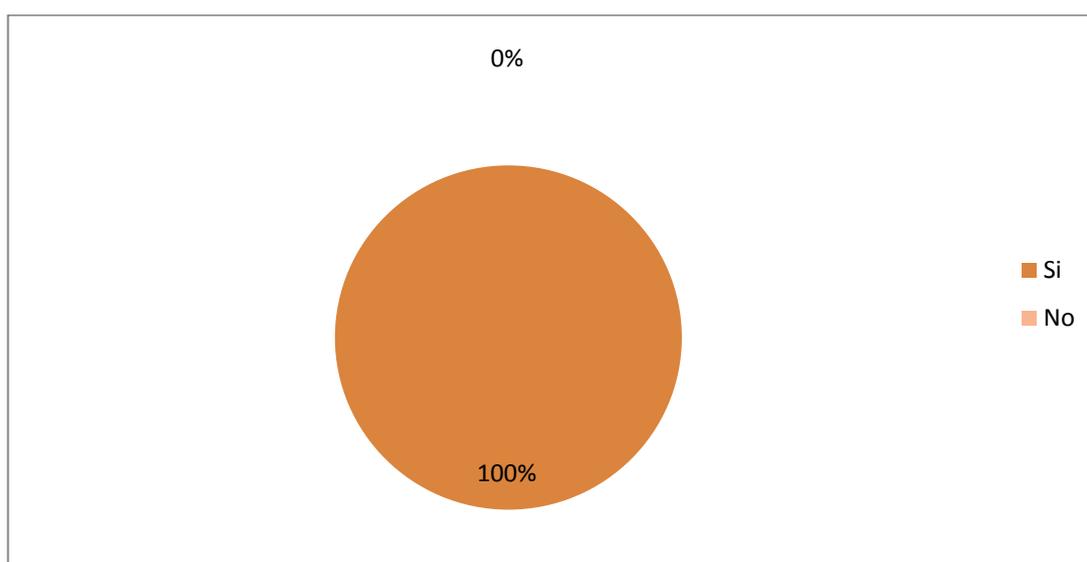


Ilustración 10 Propuestas óptimas para implementar en la ECCI.

De acuerdo con la población encuestada se considera que a la universidad para poder poner en práctica los idiomas le falta son espacios de interacción con estudiantes de carreras similares de otras universidades, conferencias, actividades de interacción con extranjeros, interés por parte de otras personas en la carrera como tal y no de quienes cursan la misma; por otro lado también consideran que faltan prácticas empresariales ya que hasta el momento solo ha sido teoría; así mismo unos consideran que es necesario cambiar el pensum, puesto que, la mayor intensidad y exigencia es en inglés y no en francés y alemán como debería ser si se supone que se debe salir hablando esos tres idiomas.

## **7.2. Entrevista**

De acuerdo con los entrevistados, estas fueron sus respuestas.

PREGUNTA	RESPUESTA	INTERPRETACIÓN
¿Cuántos y cuáles idiomas ha adquirido por medio de la inmersión?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inglés.</li> <li>• Francés</li> <li>• Alemán,</li> <li>• Japonés y chino</li> </ul>	En su totalidad cada entrevistado presume saber y haber adquirido el idioma inglés a través de la inmersión y solo uno de cada 5 entrevistados adquirió más de 4 idiomas incluyendo el inglés a través de dicho contexto.
¿Qué tipos de entidades le facilitaron adquirir dicho idioma?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agencias de viajes encuestado</li> <li>• Intercambios estudiantiles entrevistados</li> <li>• Por su propia cuenta</li> </ul>	Se evidencia que 4 personas entrevistadas decidieron tomar la iniciativa por ellos mismos y buscar los medios para adquirir la segunda lengua lo que presenta que cada uno uso de cierto modo la inmersión como medio de aprendizaje, por otro lado 1 de los entrevistados se basa en el recurso de contactar una agencia de viaje llamada viajes y viajes, la cual trimestralmente presenta campañas para estudiantes interesados en irse a convivir con extranjeros durante un determinado tiempo.
¿Cuál cree usted que son las ventajas e adquirir una segunda lengua en el contexto de inmersión?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mejora el tiempo de conocimiento. entrevistados</li> <li>• Mayor oportunidad de trabajo.</li> <li>• Adquisición de conocimientos culturales.</li> <li>• Todas las anteriores.</li> </ul>	Para los entrevistados cada una de las ventajas expuestas en la entrevista son consideradas apropiadas como beneficio de adquirir la adquisición a través de un contexto de inmersión, pero sobre todo consideran que la disminución del tiempo en que se tarda normalmente un estudiante adquiriendo la segunda lengua puede mejorar.

<p>¿Cuál cree usted es la mayor desventaja de adquirir una segunda lengua en el contexto de inmersión y no aprenderla en un contexto educativo?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pérdida de conocimiento gramatical.</li> <li>• Perdida del contacto con sus familiares.</li> <li>• Desigualdad de conocimiento con respecto a los nativos.</li> <li>• Todas las anteriores.</li> </ul>	<p>Aun cuando las Familias Colombianas son más unidas en su contexto cultural tan solo 1 de cada 5 entrevistados menciona que una desventaja de adquirir la segunda lengua en un contexto de inmersión es la pérdida de contacto con sus familiares ; pero para la mayoría la más grande desventaja es la pérdida de conocimiento gramatical, puesto que muchos consideran que dejan de aprender y estudiar su idioma por aprender otro, además mencionan que en la inmersión se enfatiza muchísimo más en la práctica del habla.</p>
<p>La formación que ha recibido en idiomas hasta el día de hoy es</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En escuela/bachillerato u otra institución educativa</li> <li>• En una academia o escuela de idiomas</li> <li>• A través de la empresa en la que trabaja</li> <li>• Desplazándose al país en cuestiones de trabajo o estudio</li> <li>• Por su cuenta</li> </ul>	<p>En general todos los entrevistados respondían casi todas las opciones, ya que, siendo de esa manera se hace evidente que ellos complementaban en idioma y lo perfeccionaban en otras partes, a pesar de ya haberlo hecho en algún lugar, y solo una persona agregó que lo adquirió también con personas nativas.</p>
<p>¿Qué nivel de conocimiento posee usted en cuánto a un idioma?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suficiente para establecer una conversación básica</li> <li>• Alta fluidez en el idioma para entablar una conversación informal</li> <li>• Alta fluidez en el idioma para entablar conversaciones</li> </ul>	<p>En cuanto al nivel de conocimiento que posee en un idioma se ve evidenciado que 3 de los entrevistados tienen alta fluidez en este como para entablar conversaciones informales y de negocios, así mismo los otros 2 ya son completamente bilingües.</p>

	<p>s informales y de negocios</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Completamente bilingüe</li> <li>• Solo posee habilidades de lectoescritura</li> </ul>	
<p>¿Qué factor sociocultural considera más complicado a la hora de adaptarse a un determinado contexto con el fin de adquirir una segunda lengua?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adaptación a la cultura</li> <li>• Adaptación al medio</li> <li>• Adaptación del idioma</li> </ul>	<p>Al momento de una persona adaptarse a un determinado contexto con el fin de adquirir una segunda lengua 3 de los 5 entrevistados consideran que el factor sociocultural más complicado es la adaptación al medio mientras que los otros 2 dicen que a la cultura por que todo es debido al cambio inminente de costumbres y así mismo porque el medio en el que se va a habitar es difícil para tener una completa adaptación.</p>
<p>¿Cuál de los siguientes aspectos es el más influyente a la hora de adquirir una segunda lengua?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspectos motivacionales</li> <li>• Aspectos actitudinales</li> <li>• Aspectos familiares</li> <li>• Edad</li> </ul>	<p>En cuanto a los aspectos más influyentes a la hora de adquirir una SL 3 encuestados respondieron que los aspectos actitudinales tienen una gran fuerza porque muchas veces se califica más a las personas por la actitud y manera de llevar a cabo todas las cosas que pasan en la vida y por supuesto porque con una buena actitud positiva los idiomas son más fáciles de adquirir o aprender; por otro lado 1 persona dijo que la motivacional es importante, debido al empeño personal que cada uno le pone a cada situación, y la última persona entrevistada respondió que la edad, debido a que hoy en día ser joven y tener un buen trabajo en un gran paso delante de otras personas.</p>
<p>¿Cuál es su mayor motivación a la hora de adquirir o haber adquirido una segunda lengua?</p>		<p>La mayor motivación de acuerdo con los entrevistados que tienen a la hora de adquirir o haber adquirido una segunda lengua es el interés en conocer otras culturas, el poder viajar</p>

		<p>Por varios países, por cuestiones relacionadas al ámbito de negocios a nivel mundial para tener diferentes oportunidades y así mismo porque lo consideran como una necesidad en el medio que se encuentran.</p>
--	--	--

### 7.3. Triangulación Encuesta – Entrevista.

Teniendo en cuenta cada uno de los métodos utilizados para la recolección de datos podemos verificar ciertas diferencias expuestas en las respuestas de cada uno de los entrevistados y encuestados puesto que cada uno deja claro el conocimiento que tiene acerca de los aspectos que influyen a la hora de adquirir una segunda lengua en donde expresaron como para ellos con relación a dichos aspectos encuentran que una mejor manera de adquirir la segunda lengua es trasladándose al país natal donde desean interactuar con personas con quien puedan poner en práctica su sabiduría y el nivel de conocimiento que poseen.

Por lo anterior los entrevistados quienes tuvieron oportunidades de viajar o conocer extranjeros o nativos de la segunda lengua que muchos de los encuestados desean aprender, argumentaron esta ideología ya que ratifican que es una de las mejores maneras de adquirir la segunda lengua y que además de ello si de por medio existe la motivación previa que se tiene para hacerlo es simplemente cuestión de basarse en dicho nivel motivacional y conocer un poco más de la cultura, de manera que no existan inconvenientes a la hora de adaptarse al contexto en cual se encuentran adquiriendo dicha lengua; pues para muchos de los entrevistados, este es uno de los factores socioculturales que se deben tener en cuenta a la hora de adaptarse no solo al medio sino a la cultura a la que se enfrentan cuando deciden hacer parte de un contexto de inmersión con el fin de adquirir la segunda lengua.

Así como se planteó en uno de los antecedentes anteriormente expuestos acerca de lo que fue el análisis etnográfico dentro de un programa de inmersión estándar, expuesto por el licenciado Oscar Pachón quien además expuso su trabajo dentro del contexto, coincidió con el resultado expuesto sobre la incidencia experimental de la inmersión en la vida de los participantes y este caso en la de los entrevistados, quienes expusieron paradigmas similares.

De esta forma encontramos que tanto para los encuestados como para los entrevistados atribuyen en muchos casos su nivel del dominio actual de la lengua que poseen gracias a su esfuerzo y dedicación personal encontramos también que además de ello tan solo algunos encuestados a diferencia de los entrevistados ameritaron su conocimiento gracias a las instituciones o tutores con los que trabajaron para el desarrollo de la adquisición de una segunda lengua, mientras que los entrevistados expusieron más su esfuerzo y dedicación para hacer contacto con nativos quienes evidentemente generaron una mejoría en el nivel que poseen en cuanto a la segunda lengua.

De tal manera es necesario presentar que cada encuestado y entrevistado teniendo un determinado nivel de conocimiento de la SL y un específico nivel de motivación, se guió por las ventajas y desventajas que se podían presentar si tomaban la decisión de adquirir la segunda lengua en un contexto de inmersión en este caso para los entrevistados su mayor desventaja fue la pérdida del conocimiento gramatical lo que se esperaba teniendo en cuenta la teoría de Krashen y una de sus 5 Hipótesis propuestas dentro del marco teórico expuesto anteriormente en donde Para Krashen, la competencia lingüística en la L2 se adquiere inconscientemente, y el aprendizaje cumple el papel de monitor o editor, al cual el sujeto apela para realizar correcciones o cambios al hablar o escribir.

Por lo anterior es posible decir que el individuo puede aprender una segunda lengua y se es consciente del proceso del estudio y la atención o bien la puede adquirir de igual manera en la que aprendió su lengua materna, pero no existe un dominio básico del conocimiento gramatical; aun así también presentaron que para ellos la mayor Ventaja de estar inmersos en un contexto donde la disminución del tiempo en que se tarda normalmente un estudiante adquiriendo la segunda lengua, varía de manera considerable puesto que para muchos de los entrevistados no es cuestión de tiempo sino de aprovechamiento de las oportunidades ya que, si ellos estuvieron interactuando con nativos aprovecharon al máximo cada recurso y el valor de hacer que fuese un proceso más rápido.

Por otra parte en cuanto al aspecto de las competencias comunicativas empezando por los idiomas que han adquirido o aprendido, el principal y que todos saben independiente del nivel que tengan es el inglés, pero así mismo muchos tienen conocimientos en otros idiomas como lo es el francés y el alemán, como los más comunes; los idiomas orientales y lo que es el feroés, portugués e italiano.

De acuerdo con los encuestados y entrevistados el nivel que tienen en cuanto un idioma muestran que ya la mayoría tienen alta fluidez en éste como para entablar conversaciones tanto informales como de negocios; así mismo quienes aún están en un proceso, tienen la fluidez necesaria para tener conversaciones solo informales, y siendo un mínimo que ya es completamente bilingüe.

En general por parte de los entrevistados, se hace evidente que ellos complementaban el idioma y lo perfeccionaban en otras partes, como academias y demás, a pesar de ya haberlo hecho en algún lugar, y solo una persona agregó que lo adquirió también con personas nativas. Así mismo los encuestados dijeron que una de las competencias más importantes desarrollar para adquirir una segunda lengua es la lingüística, puesto que para ellos es importante tener clara la comprensión de la realidad, comunicación tanto escrita como oral; pero que la pragmática también es importante debido al dominio del discurso, la cohesión, pero así mismo el uso funcional de los recursos lingüísticos y tener en cuenta la competencia sociolingüística, ya que es mejor tener en cuenta las condiciones socioculturales del uso de la lengua.

Finalmente en cuanto a las alternativas de inmersión en la ECCL considerando que la totalidad de la población está de acuerdo en que le llama más la atención ir a otro país y adquirir un idioma en su propio entorno, ya que es la forma más efectiva, además se tiene una interacción directa con la cultura y por supuesto se está rodeado de las personas hablantes de dicha lengua, lo cual ayuda a perfeccionarlo, así mismo desarrollando la parte del habla y escucha que son las habilidades más importantes para desarrollar en cualquier idioma; así lo consideran ellos; más no aprendiéndolo en el país natal.

Por ende a la universidad le falta espacios de interacción con estudiantes de carreras similares de otras universidades, conferencias, actividades de interacción con extranjeros, por otro lado también consideran que falta prácticas empresariales ya que hasta el momento solo ha sido teoría; así mismo tener cambios en el Pensum.

Y por último, teniendo en cuenta las opiniones y sugerencias de los estudiantes de lenguas modernas, la universidad debería tener distintas actividades como lo es una integración directa con nativos, tener espacios para practicar los idiomas con ellos; convenios con agencias de viajes para tener una amplia posibilidad de poder viajar o hacer intercambios estudiantiles, para que, como tal la universidad tome fuerza en cuanto a la carrera, y poder ponerlo en práctica varias veces y no sólo en el contexto académico.

## 8. CONCLUSIONES

- A la hora de adquirir una segunda lengua, la inmersión actúa como perfeccionamiento en cuanto las habilidades orales y culturales, por lo tanto la manera más efectiva de aprender una L2 es o estudiándola con profesores nativos, para una mayor y mejor pronunciación y calidad del idioma o adquiriéndola en el país al cual le pertenezca la lengua oficial que desea adquirir o en su defecto participar en situaciones de inmersión que les permita fortalecer sus competencias lingüísticas, culturales y pragmáticas.
- Es importante desarrollar las competencias comunicativas, ya que es vital tener clara la comprensión de la realidad, comunicación tanto escrita como oral; así mismo como ya se ha mencionado la pragmática de una u otra forma es importante debido al dominio del discurso, pero así mismo el uso funcional de los recursos lingüísticos, aunque la competencia sociolingüística también se debe tener en cuenta debido a las condiciones socioculturales del uso de la lengua. Es decir unas competencias son más considerables que otras para nuestra población objetivo, pero si se complementan las unas con las otras, se hace más fácil la adquisición de una segunda lengua.
- Se concibió que el interés de adquirir una segunda lengua era mayormente personal y no una obligación, de esta manera se denota el esfuerzo y motivación por parte de cada encuestado y entrevistado lo cual atrajo beneficios a la hora de continuar con el proceso del estudio de las lenguas; De acuerdo con la hipótesis de Krashen que sostiene que el individuo puede aprender una segunda lengua cuando es consciente del proceso del estudio y la atención o bien la puede adquirir de igual manera en la que aprendió su lengua materna de ahí que conceptualice el aprendizaje como aquel que tiene resultados al 'saber sobre el idioma'; es fácil reafirmar que todos los estudiantes pueden verse en procesos de aprendizaje o de adquisición a través de inmersión.
- Por parte de la población encuestada se considera que la universidad tiene falencias en ciertos puntos de la carrera de Lenguas modernas, ya que no tienen medios por los cuales los estudiantes puedan tener oportunidad de poner en práctica los idiomas, y los convenios que tienen para hacer prácticas empresariales son muy bajos o de poco interés para los estudiantes, lo que genera desmotivación para continuar en la universidad. La cuestión está en que esta carrera no tiene un fuerte para

empezar a tomar ventajas sobre otras universidades que ofrecen varias oportunidades.

- Desde el punto de vista de los pro y los contra al momento de estar inmerso, la mayor desventaja al momento de adquirir una segunda lengua por medio de inmersión es la desigualdad de conocimiento que poseen frente a los nativos, ya que llegan por decirlo así a un mundo nuevo, donde no conocen prácticamente nada y el manejo del idioma es totalmente diferente, por otra parte la principal ventaja es que estando en dicho contexto una de las oportunidades por su puesto adquirir conocimientos culturales, aprender a desenvolverse en un nuevo contexto y enriquecer su conocimiento.

Esta postura coincide con el modelo de aculturación fue promovido por John SCHUMANN, la cual hacía referencia al proceso de adaptación a una nueva cultura, en otras palabras, la adquisición de segundas lenguas es solamente un aspecto de la aculturación y existe una relación directamente proporcional entre el grado de aculturación que el aprendiente consigue con respecto al grupo de la lengua meta y su nivel de adquisición de la segunda lengua.

- De esta forma podemos concluir que a la hora de adquirir una segunda lengua es pertinente tener en cuenta los aspectos anteriores que dieron respuesta a la pregunta realizada al inicio del presente proyecto ¿Qué factores influyen en la adquisición de una segunda lengua a través del método de inmersión? A la que tanto encuestados como entrevistados generaron diversidad de factores influyentes a la hora de encontrarse inmersos adquiriendo una determinada segunda lengua, los mismos hacen parte de su diario vivir y lo que consta del ambiente que los rodea tales como; factores y aspectos familiares, culturales, motivacionales, académicos y demás, que los llevan a detenerse en un paradigma de selección en la toma de decisión de como adquirir la segunda lengua.

## 9. RECOMENDACIONES

- Debido a los resultados que arrojaron las encuestas la primera recomendación que tenemos es realizar un día multicultural en la Universidad, por lo tanto sería programar un día específico para todos los años, en el cual se escoja un país a representar por cada año; por lo tanto, que todos los estudiantes de la Universidad puedan estar presentes, Debido a que se tiene interacción con varias personas y no solo con los que cursan Lenguas Modernas, ya que sería un tema de interés global y que le podría agradar a la mayoría de los estudiantes.

La idea es que a lo largo de la jornada se presente la cultura, comida, costumbres, actividades, entre otros, del país escogido, así mismo poder tener presentaciones en el idioma de dicho país; claro está, el idioma de ese lugar que ninguna persona de la universidad conozca tocaría tener contactos estratégicos como lo son los nativos.

- También se plantea como alternativa la posibilidad de programar viajes de un fin de semana a lugares cercanos a Bogotá “inmersion trips”, en los cuales se compartan actividades de diferente índole con nativos, así les permite desarrollar las habilidades comunicativas.
- Otra opción puede ser que la universidad empiece a tener convenios con agencias de viajes y por su puesto con otros países, para que los estudiantes tengan más oportunidad de tener ya sea un mejor nivel en determinada lengua o un buen empleo; ya que esta carrera tiende a tener un futuro más desarrollado en otro país que acá; o tan solo para tener por ejemplo intercambios estudiantiles y colaborar a que los estudiantes de la misma puedan tener más oportunidades.

## BIBLIOGRAFÍA

- ATXOTEGUI. J. “Los duelos de la migración: una aproximación psicopatológica y psicosocial” en Formación para la comprensión de la Multiculturalidad. LASS. ADUNARE. SOS Racismo y Gobierno de Aragón.
- AUSUBEL D. aprendizaje significativo: un concepto subyacente. Instituto de Física, UFRGS.1976.
- CAMPUSA. Campamentos de EE.UU.<http://www.campamentoseeu.com/2011/11/15/5-ventajas-de-la-inmersion-linguistica-para-aprender-idiomas/> Noviembre 15 ,2011.
- CERVANTES.  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cap\\_05.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_05.htm).  
1997
- GARCÍA Ferrando, M. La Encuesta. En M. García Ferrando. El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de investigación (pp. 123-152). Madrid, España: Alianza Universidad.1993.
- KRASHEN, S. “The Input hypothesis issues and implications”. 4. Ed. New York. Longman.1985.
- KVALE, S. Google/ Entrevista Cualitativa (PPT)
- LONG, H. "*Inside the "black box": methodological issues in research on language teaching and learning*". *Language Learning* 30, pp. 1-42.1980.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Portafolio Europeo de las Lenguas.  
<http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/udg/ord/documentos/curriculo07/prim/7lenguaExtranjera.pdf>

- MORENO, C. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. De la consciencia intercultural a la educación intercultural. Carabela.2005.
- PACHÓN Óscar. “Análisis etnográfico sociolingüístico del programa de Inmersión en inglés estándar”. Colombia. Universidad Nacional de Colombia.2012.
- RUSINQUE Paula. “Factores educativos y familiares en la segunda lengua”. Colombia. Universidad del Rosario.2012.
- SAMPIERI, R. Metodología de la investigación, México, DF, México: McGraw-Hill Interamericana Editores.2010.
- TAMAYO Mario. Aprender a investigar. Instituto colombiano para el fomento de la educación superior, icfes.1999.
- ULLMAN. M. Comunicado de prensa. "Lo confirmamos en nuestros estudios". Centro médico de la Universidad de Georgetown.
- VIGOTSKI. L. S. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. España. Grijalbo.1979.
- VILA Ignazi. “Cuestiones relativas a la adquisición de una segunda lengua”. España. Universidad de Barcelona (España).2010.



**ESCUELA COLOMBIANA DE CARRERAS INDUSTRIALES  
ENCUESTA PROYECTO DE GRADO EN TÉCNICO PROFESIONAL DE LENGUAS MODERNAS**

Carrera: \_\_\_\_\_ Semestre: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_

**ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA EN SITUACIONES DE INMERSIÓN.**

1. ¿Qué idioma se encuentra estudiando o ha estudiado?  
(Puede indicar más de una)
  - a) Alemán
  - b) Francés
  - c) Inglés
  - d) Otro: \_\_\_\_\_
  
2. ¿Cuál cree usted es la formación más efectiva para adquirir una segunda lengua?
  - a) Clases presenciales en su institución educativa.
  - b) Tutorías personalizadas.
  - c) Academias de idiomas con profesores nativos.
  - d) Viajar al país de origen del idioma de su preferencia.
  
3. ¿Qué nivel de conocimiento posee usted en cuanto a un idioma?
  - a) Suficiente para establecer una conversación básica.
  - b) Alta fluidez en el idioma como para entablar conversación informales.
  - c) Alta fluidez en el idioma como para entablar conversaciones informales y de negocios.
  - d) Completamente bilingüe.
  - e) Solo posee habilidades de lectoescritura.
  
4. ¿A cuál de los siguientes factores atribuye usted su nivel actual del dominio de la segunda lengua?  
(Puede indicar más de una)
  - a) Exigencia establecida por su maestro o tutor.
  - b) Dedicación personal.
  - c) Exigencia por parte del programa educativo en el que aprendió dicho idioma.
  - d) Interacción con nativos.
  
5. De las siguientes opciones seleccione la que más le llama la atención y ¿por qué?
  - a) ¿Ir a otro país y adquirir un idioma en su propio entorno?
  - b) ¿Quedarse en su país natal y aprenderlo en un contexto más académico?

---

---

---

6. ¿Cuál cree usted que es la competencia más importante desarrollar, para adquirir una segunda lengua?

- a) Lingüística: Comprensión de la realidad, comunicación oral y escrita, organización del pensamiento.
- b) Sociolingüística: condiciones socioculturales del uso de la lengua.
- c) Pragmática: dominio del discurso, la cohesión y la coherencia, pero también el uso funcional de los recursos lingüísticos.

7. ¿Cuál cree usted es la mayor desventaja de adquirir una segunda lengua en el contexto de inmersión y no aprenderla en un contexto educativo?

- a) Pérdida de conocimiento gramatical
- b) Pérdida del contacto con sus familiares
- c) Desigualdad de conocimiento con respecto los nativos de la lenguas que desea adquirir.
- d) Ninguna de las anteriores
- e) Otras: \_\_\_\_\_

8. ¿Cuáles cree usted son las ventajas de adquirir una segunda lengua en el contexto de inmersión y no aprenderla en un contexto educativo? (Puede escoger más de una)

- a) Mejora del tiempo de conocimiento
- b) Mayor oportunidad de adquirir un buen empleo
- c) Adquisición de conocimientos culturales
- d) Todas las anteriores
- e) Otras: \_\_\_\_\_

9. ¿Considera que la universidad debe tener un programa o actividad extracurricular como lo es una interacción directa con nativos, tener espacios para practicar los idiomas con ellos; convenios con agencias de viajes para tener mayor posibilidad de obtener un viaje o intercambios estudiantiles?

Si \_\_\_ No \_\_\_ ¿Por qué?

---

---

---

10. De acuerdo con la anterior pregunta, ¿Qué considera que le hace falta a la universidad para poder poner en práctica más los idiomas?

---

---

11. Califique de 1 a 5 el nivel de motivación que tuvo o que tiene aún para continuar estudiando un idioma; siendo 1 el rango con muy poca motivación y 5 demasiada. Justifique su respuesta.

---

---

---



**ESCUELA COLOMBIANA DE CARRERAS INDUSTRIALES**  
**ENTREVISTA PROYECTO DE GRADO EN TÉCNICO PROFESIONAL DE LENGUAS MODERNAS**

**ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA EN SITUACIONES DE INMERSIÓN.**

1. ¿Cuántos y cuáles idiomas ha adquirido por medio de inmersión?

---

---

2. ¿Qué tipos de entidades le facilitaron adquirir dicho idioma?

- a) Agencias de viajes
- b) Intercambios estudiantiles
- c) Por su propia cuenta
- d) Otros: \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---

---

3. ¿Cuáles cree usted son las ventajas de adquirir una segunda lengua en el contexto de inmersión y no aprenderla en un contexto educativo?

- a) Mejora del tiempo de conocimiento
- b) Mayor oportunidad de adquirir un buen empleo
- c) Adquisición de conocimientos culturales
- d) Todas las anteriores
- e) Otras: \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---

---

4. ¿Cuál cree usted es la mayor desventaja de adquirir una segunda lengua en el contexto de inmersión y no aprenderla en un contexto educativo?

- a) Pérdida de conocimiento gramatical
- b) Perdida del contacto con sus familiares
- c) Desigualdad de conocimiento con respecto los nativos de la lenguas que desea adquirir
- d) Todas las anteriores
- e) Otras: \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---

---

5. La formación que ha recibido en idiomas hasta el día de hoy es:

(Puede indicar más de una)

- a) En escuela/bachillerato u otra institución educativa pública o privada
- b) En una academia/escuela de idiomas
- c) A través de la empresa en la que trabaja
- d) Desplazándose al país en cuestiones de trabajo o estudio
- e) Por su cuenta (libros, música, en internet, etc.)
- f) Otras: \_\_\_\_\_

6. ¿Qué nivel de conocimiento posee usted en cuanto a un idioma?

(Puede indicar más de una)

- a) Suficiente para establecer una conversación básica
- b) Alta fluidez en el idioma como para entablar conversación informales
- c) Alta fluidez en el idioma como para entablar conversación informales y de negocios
- d) Completamente bilingüe
- e) Solo posee habilidades de lectoescritura
- f) Otro: \_\_\_\_\_

7. ¿Qué factor sociocultural considera más complicado a la hora de adaptarse a un determinado contexto con el fin de adquirir una segunda lengua?

- a) Adaptación a la cultura
- b) Adaptación al medio
- c) Adaptación del idioma
- d) Otros: \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---

---

8. ¿Cuál de los siguientes aspectos es el más influyente a la hora de adquirir una segunda lengua?

- a) Aspectos motivacionales
- b) Aspectos actitudinales (actitud positiva)
- c) Aspectos familiares
- d) Edad
- e) Otros: \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---

---

9. ¿Cuál es su mayor motivación a la hora de adquirir o haber adquirido una segunda lengua? ¿Por qué?

---

---

---